

V Y K O N Á V A C Í P R O T O K O L
M E D Z I
V L Á D O U S L O V E N S K E J R E P U B L I K Y
A
K A B I N E T O M M I N I S T R O V U K R A J I N Y
K D O H O D E M E D Z I E U R Ó P S K Y M
S P O L O Č E N S T V O M A U K R A J I N O U
O R E A D M I S I I O S Ő B

Vláda Slovenskej republiky

a

Kabinet ministrov Ukrajiny

(ďalej len „zmluvné strany“);

na základe článku 16 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou o readmisii osôb podpísanej v Luxemburgu 18. júna 2007 (ďalej len „dohoda“);

želajúc si uľahčiť spoluprácu pri praktickom vykonávaní ustanovení dohody týkajúcich sa prijímania a transferu osôb, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky na vstup alebo pobyt na území štátu jednej zo zmluvných strán;

dohodli sa takto:

Č L Á N O K 1
P R Í S L U Š N É O R G Á N Y

Príslušnými orgánmi zmluvných strán zodpovednými za praktické vykonávanie dohody a tohto vykonávacieho protokolu sú:

- a) za Slovenskú republiku:
 - Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky;

- b) za Ukrajinu:
- Štátna migračná služba Ukrajiny;
 - Správa štátnej pohraničnej služby Ukrajiny;
- (ďalej len „príslušné orgány“).

ČLÁNOK 2

PRÍSLUŠNÉ ORGÁNY OPRAVNENÉ NA ZASIELANIE, PRIJÍMANIE A SPRACOVANIE ŽIADOSTÍ O READMISIU A TRANZIT

(1) V súlade s článkami 2 a 3 dohody, zasielanie, prijímanie a spracovanie žiadosti o readmisiu a žiadosti o tranzit vykonávajú nasledujúce orgány:

za Slovenskú republiku:

- Úrad hraničnej a cudzineckej polície Prezídia Policajného zboru;
- Riaditeľstvo hraničnej a cudzineckej polície Sobrance;

za Ukrajinu:

- Štátna migračná služba Ukrajiny;
- 94. oddelenie hraničnej kontroly Štátnej pohraničnej služby Ukrajiny (Čop);
- Správa Štátnej pohraničnej služby Ukrajiny (pre letecký tranzit).

(2) V súlade s článkom 5 odsek 3 dohody, zasielanie, prijímanie a spracovanie žiadostí o readmisiu v skrátenom konaní vykonávajú nasledujúce orgány:

za Slovenskú republiku:

- Riaditeľstvo hraničnej a cudzineckej polície Sobrance;
- Úrad hraničnej a cudzineckej polície Prezídia Policajného zboru (letecky);

za Ukrajinu:

- 94. oddelenie hraničnej kontroly Štátnej pohraničnej služby Ukrajiny (Čop);
- Správa Štátnej pohraničnej služby Ukrajiny (letecky);

(ďalej len „oprávnené príslušné orgány“).

(3) Príslušné orgány zmluvných strán si diplomatickou cestou vzájomne oznámia kontaktné údaje oprávnených príslušných orgánov uvedených v odsekoch 1 a 2 tohto článku do štrnásť (14) kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia platnosti tohto vykonávacieho protokolu.

(4) Príslušné orgány zmluvných strán si diplomatickou cestou vzájomne oznámia akékoľvek zmeny týkajúce sa orgánov uvedených v článku 1 a 2 tohto vykonávacieho protokolu alebo ich kontaktných údajov.

ČLÁNOK 3

MIESTA NA VÝKON READMISIE A TRANZITU

(1) Podľa článku 16 odsek 1 písmeno b) dohody sa readmisia a tranzit uskutočňuje na nasledujúcich hraničných priechodoch:

- a) na pozemnej hranici:
 - Vyšné Nemecké (Slovenská republika) – Užhorod (Ukrajina);
 - Ubľa (Slovenská republika) – Malyj Bereznyj (Ukrajina);
 - Čierna nad Tisou (Slovenská republika) – Čop (Ukrajina);
 - Veľké Slemence (Slovenská republika) – Mali Selmenci (Ukrajina).

- b) na vzdušnej hranici:
 - na území Slovenskej republiky:
 - medzinárodné letisko M. R. Štefánika Bratislava;
 - medzinárodné letisko Poprad - Tatry;
 - medzinárodné letisko Košice;

 - na území Ukrajiny:
 - medzinárodné letisko Boryspil;
 - medzinárodné letisko Igora Sikorského Kyjev (Zhuliany);
 - medzinárodné letisko Užhorod.

(2) Príslušné orgány zmluvných strán si bezodkladne diplomatickou cestou oznámia akékoľvek zmeny týkajúce sa hraničných priechodov na readmisiu a tranzit uvedených v odseku 1 tohto článku.

(3) Používanie iných miest na výkon readmisie a tranzitu, ktoré nie sú uvedené v tomto článku, dohodnú príslušné orgány zmluvných strán priamo od prípadu k prípadu.

ČLÁNOK 4

READMISIA V SKRÁTENOM KONANÍ

(1) Žiadosť o readmisiu s navrhovaným dátumom a miestom prevzatia dotknutej osoby zasiela oprávnený príslušný orgán žiadajúcej zmluvnej strany oprávnenému príslušnému orgánu dožiadanej zmluvnej strany v lehote ustanovenej v článku 5 odsek 3 dohody prostredníctvom elektronických komunikačných prostriedkov, alebo osobne počas hranično-splnomocneneckých stretnutí.

(2) Oprávnený príslušný orgán dožiadanej zmluvnej strany písomne potvrdí oprávnenému príslušnému orgánu žiadajúcej zmluvnej strany dátum prijatia žiadosti o readmisiu prostredníctvom elektronických komunikačných prostriedkov, alebo osobne počas hranično-splnomocneneckých stretnutí. Dátum prijatia žiadosti je dátum registrácie žiadosti ako prichádzajúcej pošty v súlade s vnútornými úradnými postupmi oprávneného príslušného orgánu dožiadanej zmluvnej strany.

(3) Oprávnený príslušný orgán dožiadanej zmluvnej strany odpovie písomne prostredníctvom elektronických komunikačných prostriedkov, alebo osobne počas hranično-splnomocneneckých stretnutí oprávnenému príslušnému orgánu žiadajúcej zmluvnej strany v lehote ustanovenej v článku 8 odsek 3 dohody.

(4) Oprávnený príslušný orgán dožiadanej zmluvnej strany vo svojej odpovedi na žiadosť o readmisiu oznámi schválenie alebo zamietnutie žiadosti o readmisiu. V prípade schválenia readmisie oprávnený príslušný orgán dožiadanej zmluvnej strany potvrdí navrhovaný alebo oznámi nový dátum a miesto odovzdania osoby uvedenej v žiadosti o readmisiu. V prípade zamietnutia žiadosti o readmisiu oprávnený príslušný orgán dožiadanej zmluvnej strany uvedie dôvody zamietnutia readmisie.

(5) Readmisia dotknutej osoby sa v súlade s článkom 8 odsek 6 a článkom 9 dohody uskutoční najneskôr do dvoch (2) pracovných dní odo dňa doručenia pozitívnej odpovede na žiadosť o readmisiu podľa odseku 3 tohto článku.

(6) Pri nejasnostiach týkajúcich sa žiadosti o readmisiu oprávnené príslušné orgány dožiadanej zmluvnej strany môžu navrhnúť jednotlivým oprávneným príslušným orgánom žiadajúcej zmluvnej strany uskutočnenie stretnutia s cieľom overenia informácií uvedených v žiadosti o readmisiu a prijatia finálneho rozhodnutia.

ČLÁNOK 5

POHOVOR NA ÚČEL URČENIA ŠTÁTNEHO OBČIANSTVA

(1) Ak štátne občianstvo readmitovanej osoby nie je možné dokázať alebo určiť na základe dokladov uvedených v prílohách 1 a 2 dohody, príslušný orgán alebo oprávnený príslušný orgán žiadajúcej zmluvnej strany požiada diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad štátu dožiadanej zmluvnej strany o vykonanie pohovoru s dotknutou osobou na účely určenia štátneho občianstva takejto osoby.

(2) Zástupcovia diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu štátu dožiadanej zmluvnej strany vykonajú pohovor s dotknutou osobou uvedenou v odseku 1 tohto článku v priestoroch poskytnutých príslušným orgánom alebo oprávneným príslušným orgánom žiadajúcej zmluvnej strany najneskôr do desiatich (10) kalendárnych dní odo dňa prijatia žiadosti o readmisiu.

(3) Diplomatická misia alebo konzulárny úrad štátu dožiadanej zmluvnej strany písomne informuje o výsledkoch vykonaného pohovoru príslušný orgán alebo oprávnený príslušný orgán žiadajúcej zmluvnej strany, ktorý žiadal o vypočutie v lehote určenej v odseku 2 tohto článku.

ČLÁNOK 6

PODMIENKY VÝKONU READMISIE A TRANZITU

(1) Žiadosť o readmisiu obvyklým spôsobom alebo žiadosť o tranzit zasiela oprávnený príslušný orgán žiadajúcej zmluvnej strany oprávnenému príslušnému orgánu dožiadanej zmluvnej strany prostredníctvom elektronických komunikačných prostriedkov.

(2) Oprávnený príslušný orgán dožiadanej zmluvnej strany písomne potvrdí oprávnenému príslušnému orgánu žiadajúcej zmluvnej strany dátum prijatia žiadosti o readmisiu alebo žiadosti o tranzit prostredníctvom elektronických komunikačných prostriedkov. Dátum prijatia žiadosti je dátum registrácie žiadosti ako prichádzajúcej pošty v súlade s vnútornými úradnými postupmi oprávneného príslušného orgánu dožiadanej zmluvnej strany.

(3) Readmisia a tranzit sa vykonáva na miestach uvedených v článku 3 tohto vykonávacieho protokolu.

(4) Readmisiu alebo tranzit vykonávajú zástupcovia oprávnených príslušných orgánov zmluvných strán.

(5) O odovzdaní osoby, ktorej readmisia alebo tranzit sa uskutočnila so sprievodom sa vyhotoví zápisnica o prijatí/odovzdaní osoby v dvoch (2) výtlačkoch podľa formulára, ktorý je uvedený v prílohe tohto vykonávacieho protokolu, pre každý oprávnený príslušný orgán.

ČLÁNOK 7

PODMIENKY ESKORTY

(1) Potrebu eskorty pre readmisiu alebo tranzit dotknutej osoby uvedie príslušný orgán alebo oprávnený príslušný orgán žiadajúcej zmluvnej strany v časti „D“ žiadosti o readmisiu alebo v časti „C“ žiadosti o tranzit.

(2) Príslušné orgány žiadajúcej zmluvnej strany určia eskorty. Eskorty sú zodpovedné za:

- a) eskortu dotknutej osoby a jej odovzdanie;
- b) bezpečné uschovanie cestovného dokladu a iných vyžadovaných dokladov a za ich odovzdanie príslušným oprávneným orgánom cieľového štátu.

(3) Príslušníci eskorty žiadajúcej zmluvnej strany vykonávajú svoju úlohu neozbrojení a v civilnom oblečení. Musia byť po celý čas tranzitu schopní preukázať svoju totožnosť, povahu ich činnosti a úradné postavenie, a to preukázaním povolenia na readmisiu alebo tranzit vydaného príslušným orgánom dožiadanej zmluvnej strany alebo akýmkoľvek ďalšími náležitými dokladmi.

(4) Príslušné orgány dožiadanej zmluvnej strany poskytnú rovnakú ochranu a pomoc príslušníkom eskorty žiadajúcej zmluvnej strany pri vykonávaní ich povinností, akú poskytujú svojim vlastným príslušníkom eskorty, ktorí majú povolenia na takúto činnosť.

(5) Príslušníci eskorty počas zotrvania na území štátu dožiadanej zmluvnej strany musia dodržiavať vnútroštátne právne predpisy štátu dožiadanej zmluvnej strany. V súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátu dožiadanej zmluvnej strany požívajú príslušníci eskorty ochranu proti protiprávnemu zásahu. Právomoci príslušníkov eskorty sú obmedzené na sebaobranu, avšak v prípade

krajnej núdze príslušníci eskorty môžu reagovať na okamžitú a značnú hrozbu odôvodneným a zodpovedajúcim spôsobom s cieľom zabrániť úteku readmitovanej alebo tranzitovanej osoby, jej zraneniu alebo zraneniu tretích strán alebo spôsobeniu škody na majetku.

(6) Príslušníci eskorty zotrávajú na dohodnutom mieste prijatia/odovzdania osoby, ktorá ma byť readmitovaná až do ukončenia prijatia osoby oprávnenými príslušnými orgánmi.

ČLÁNOK 8 NÁKLADY

Všetky náklady spojené s výkonom readmisie a tranzitu hradí žiadajúca zmluvná strana v súlade s článkom 12 dohody v eurách do tridsiatich (30) kalendárnych dní po predložení dokladov preukazujúcich tieto náklady.

ČLÁNOK 9 JAZYK KOMUNIKÁCIE

Zmluvné strany komunikujú pri vykonávaní dohody a tohto vykonávacieho protokolu v štátnych jazykoch alebo anglickom jazyku.

ČLÁNOK 10 RIEŠENIE SPOROV

Akýkoľvek spor medzi zmluvnými stranami týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tohto vykonávacieho protokolu sa vyrieši konzultáciami a rokovaniami. Ak spory nebude možné priamo vyriešiť, budú postúpené spoločnému readmisnému výboru.

ČLÁNOK 11 ZMENY A DOPLNENIA

Zmluvné strany môžu meniť a dopĺňať tento vykonávací protokol na základe vzájomnej dohody. Tieto zmeny a doplnenia tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto

vykonávacieho protokolu a nadobudnú platnosť v súlade s postupom uvedeným v článku 12 odsek 2 a odsek 3 tohto vykonávacieho protokolu.

ČLÁNOK 12

NADOBUDNUTIE A UKONČENIE PLATNOSTI

- (1) Tento vykonávací protokol sa uzatvára na dobu neurčitú a jeho platnosť skončí ukončením platnosti dohody.
- (2) Zmluvné strany si navzájom písomne diplomatickou cestou oznámia ukončenie vnútroštátnych postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tohto vykonávacieho protokolu.
- (3) Slovenská zmluvná strana bezodkladne oznámi spoločnému readmisnému výboru ukončenie vnútroštátnych postupov zmluvných strán potrebných na nadobudnutie platnosti tohto vykonávacieho protokolu a súčasne o tom informuje ukrajinskú zmluvnú stranu. Tento vykonávací protokol nadobudne platnosť tridsať (30) dní po tom, ako ukrajinská zmluvná strana prijala oznámenie od slovenskej zmluvnej strany, že spoločný readmisný výbor bol informovaný v súlade s článkom 16 odsek 2 dohody.
- (4) Ktorákoľvek zmluvná strana môže tento vykonávací protokol kedykoľvek vypovedať zaslaním písomného oznámenia diplomatickou cestou druhej zmluvnej strane. V takomto prípade sa platnosť skončí deväťdesiatym (90.) dňom po dátume prijatia takéhoto oznámenia druhou zmluvnou stranou.

Dané v dňa
v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom, ukrajinskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu vykonávacieho protokolu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

ZA
VLÁDU SLOVENSKEJ
REPUBLIKY

ZA
KABINET MINISTROV
UKRAJINY

PRÍLOHA
K VYKONÁVACIEMU PROTOKOLU MEDZI VLÁDOU SLOVENSKEJ
REPUBLIKY A KABINETOM MINISTROV UKRAJINY K DOHODE MEDZI
EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A UKRAJINOU O READMISII OSÔB

Zápisnica o prijatí/tranzite	
Dňa ____ - ____ - ____ o ____ na	
(deň/mesiac/rok)	(hraničný priechod)
Readmisia do Slovenskej republiky/ na Ukrajinu:	
1) pohlavie	
(meno a priezvisko, rodné priezvisko)	(M/Ž)
Narodený dňa V	
(dátum narodenia)	(miesto narodenia)
Štátna príslušnosť.....	
Cestovný doklad	
(typ dokladu, číslo a séria, dátum vydania a doba platnosti, označenie vydávajúceho orgánu)	
2) Maloletí readmitovaní spolu s osobou uvedenou v bode 1	
..... pohlavie	
(meno, priezvisko, dátum narodenia)	(M/Ž)
3) Doplnujúce informácie (napr. zdravotný stav, cennosti, finančné zdroje, iné)	
.....	
.....	
4) Vyhlásenie osoby, ktorá má byť readmitovaná	
.....	
.....	
.....	
5) Zoznam priložených dokladov	
.....	
.....	
.....	
Táto zápisnica bola vyhotovená v dvoch výtlačkoch v slovenskom a ukrajinskom/anglickom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.	
Za žiadajúcu stranu	Za dožiadanú stranu
.....	
(meno a priezvisko, funkcia)	(meno a priezvisko, funkcia)